



本署檔號 OUR REF.: () in AF CON 07/24
通函編號 CIRCULAR NO.: ES 01/17
來函檔號 YOUR REF.:
電話 TEL NO.:
電郵 E-mail: hk_cites@afcd.gov.hk
圖文傳真 Faxline No.: 2376 3749

24 January 2017

Dear Sir/Madam,

Amendments to Appendices I and II of CITES
Adopted by the 17th Meeting of the Conference of the Parties

Further to our circular letter No. ES 05/16 dated 8 August 2016 concerning the proposals to amend the Appendices of the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES), please be informed that the 17th meeting of the Conference of the Parties (CoP17) to CITES held in Johannesburg, South Africa from 24 September to 4 October 2016 has adopted some of the proposed amendments to the Appendices I and II. Please refer to our website at www.cites.hk (under What's New) for summary of the amendments. This Department is initiating amendments to the Protection of Endangered Species of Animals and Plants Ordinance (the Ordinance), Cap. 586 and shall inform you the details at a later stage.

While the new controls will only be implemented in Hong Kong after the legislative amendments to the Ordinance, please be reminded that the amendments to the CITES Appendices adopted in CoP17 has entered into force since **2 January 2017** (except for shark and ray species as indicated in the Annex). Some countries and territories may have already implemented import and export controls on the newly listed species starting from that date and require relevant CITES documents for the related shipments. Please observe and comply with the CITES requirements of the countries that you are trading with and seek assistance from this department where necessary.

If you have any enquiries regarding the above, please give us an E-mail at hk_cites@afcd.gov.hk or contact our officers listed below:

For enquiries about plants – Ms. Bonnie Pang (Tel. 2150 6968)

For enquiries about animals – Mr. Horace Iu (Tel. 2150 6969)

Yours faithfully,

(Boris KWAN)

for Director of Agriculture, Fisheries and Conservation

獲第 17 屆締約國大會通過的《公約》附錄 I 及 II 修訂*

Amendments to Appendices I and II of CITES Adopted in CoP17

(Reference: CITES Notification: No. 2016/063 & 2016/068)

(參考：《公約》通知 2016/063 及 2016/068 號)

修訂的詳情可瀏覽《公約》秘書處的網頁 (Details of the amendments are available at the CITES website)

A. 從附錄 II 中刪除 Deletion from Appendix II

物種 Species	俗稱 (只供參考) Common Name (for reference only)
<i>Bison bison athabasca</i>	美洲野牛 Wood bison
<i>Tillandsia mauryana</i>	莫氏老人鬚 Maury's tillandsia

B. 由附錄 I 轉入附錄 II Transfer from Appendix I to Appendix II

物種 Species	俗稱 (只供參考) Common Name (for reference only)
<i>Puma concolor coryi</i>	美洲獅佛羅里達亞種 Florida cougar, Florida puma
<i>Puma concolor cougar</i>	美洲獅東部亞種 Eastern cougar, eastern puma
<i>Equus zebra zebra</i>	山斑馬指名亞種 Cape mountain zebra
<i>Lichenostomus melanops cassidix</i>	黃披肩吸蜜鳥卡西迪亞種 Helmeted honeyeater
<i>Ninox novaeseelandiae undulata</i>	布布克鷹鴉諾福克島亞種 Norfolk boobook
<i>Crocodylus acutus</i> ¹	窄吻鱷 American crocodile
<i>Crocodylus porosus</i> ²	灣鱷 Estuarine crocodile
<i>Dyscophus antongilii</i>	安通吉爾灣姬蛙 Tomato frog

備註Remarks:

- 哥倫比亞Córdoba省Bay of Cispatá、Tinajones、La Balsa及其周邊區域紅樹林綜合管理區種群。
Population of the Integrated Management District of Mangroves of the Bay of Cispatá, Tinajones, La Balsa and Surrounding Areas, Department of Córdoba, Colombia.
- 馬來西亞種群[野外捕獲限於沙撈越，馬來西亞的其它州(沙巴州和馬來半島)野生標本限額為零，且未經締約國批准其零限額不得變動]。
Population of Malaysia [wild harvest restricted to the State of Sarawak and a zero quota for wild specimens for the other States of Malaysia (Sabah and Peninsular Malaysia), with no change in the zero quota unless approved by the Parties].

* 所有物種名稱、註釋和註腳謹供參考，以將提交立法會法例的版本為準。

All species names and annotations and footnotes therein are for reference only, and shall be subject to the legislation to be tabled at Legislative Council.

C. 由附錄II轉入附錄I Transfer from Appendix II to Appendix I

物種 Species	俗稱 (只供參考) Common Name (for reference only)
<i>Manis crassicaudata</i>	印度穿山甲 Indian pangolin
<i>Manis culionensis</i>	菲律賓穿山甲 Philippine pangolin
<i>Manis gigantea</i>	大穿山甲 Giant pangolin
<i>Manis javanica</i>	馬來穿山甲 Sunda pangolin
<i>Manis pentadactyla</i>	中華穿山甲 Chinese pangolin
<i>Manis temminckii</i>	南非穿山甲 South African pangolin
<i>Manis tetradactyla</i>	長尾穿山甲 Long-tailed pangolin
<i>Manis tricuspis</i>	樹穿山甲 White-bellied pangolin
<i>Macaca sylvanus</i>	巴巴利獼猴、北非獼猴 Barbary macaque
<i>Psittacus erithacus</i>	非洲灰鸚鵡 African grey parrot
<i>Shinisaurus crocodilurus</i>	瑤山鱷蜥 Chinese crocodile lizard
<i>Sclerocactus blainei</i>	布氏白虹山 Blaine's fishhook cactus
<i>Sclerocactus cloverae</i>	新墨西哥鱗玉 New Mexico fishhook cactus
<i>Sclerocactus sileri</i>	天狼 Siler's fishhook cactus

D. 列入附錄I Inclusion in Appendix I

物種 Species	俗稱 (只供參考) Common Name (for reference only)
<i>Abronia anzuetoii</i>	樹鱷蜥、安氏樹鱷蛇蜥 Anzuetoii alligator lizard
<i>Abronia campbelli</i>	樹鱷蜥、坎氏樹鱷蛇蜥 Campbell's alligator lizard
<i>Abronia fimbriata</i>	樹鱷蜥、緣樹鱷蛇蜥 Fringed arboreal alligator lizard
<i>Abronia frosti</i>	樹鱷蜥、弗氏樹鱷蛇蜥 Frost's alligator lizard
<i>Abronia meledona</i>	樹鱷蜥、米拉多拉樹鱷蛇蜥 Meledona alligator lizard
<i>Cnemaspis psychedelica</i>	彩色壁虎、幻彩東虎 Psychedelic rock gecko
<i>Lygodactylus williamsi</i>	侏儒日光守宮、青藍柳趾虎、鈷藍日守宮 Turquoise dwarf gecko
<i>Telmatobius culeus</i>	的的喀喀湖水蛙 Titicaca water frog
<i>Polymita</i> spp.	古巴蝸牛屬所有種、彩條蝸牛屬所有種 Cuban landsnails

E. 列入附錄II Inclusion in Appendix II

物種 Species	俗稱 (只供參考) Common Name (for reference only)
<i>Capra caucasica</i>	高加索羴羊 Western tur
<i>Abronia</i> spp. ¹	樹鱷蜥屬所有種、樹鱷蛇蜥屬所有種 Alligator lizards
<i>Rhampholeon</i> spp.	侏儒枯葉變色龍屬所有種、枯葉侏儒避役屬所有種 Pygmy chameleons
<i>Rieppeleon</i> spp.	侏儒枯葉變色龍屬所有種、短尾枯葉侏儒避役屬所有種

	Pygmy chameleons
<i>Paroedura masobe</i>	黑框守宮、瑪索馬島地虎 Masobe gecko
Lanthanotidae spp. ²	無耳巨蜥科所有種、婆羅蜥科所有種 Earless monitor lizards
<i>Atheris desaixi</i>	肯亞樹蛙 Ashe's bush viper
<i>Bitis worthingtoni</i>	肯亞蝟蛙 Kenya horned viper
<i>Cyclanorbis elegans</i>	努比亞緣板鱉、努比亞盤鱉 Nubian flapshell turtle
<i>Cyclanorbis senegalensis</i>	塞內加爾緣板鱉、塞內加爾盤鱉 Senegal flapshell turtle
<i>Cycloderma aubryi</i>	歐氏圓鱉 Aubry's flapshell turtle
<i>Cycloderma frenatum</i>	尚比西圓鱉、贊比亞圓鱉 Zambezi flapshell turtle
<i>Rafetus euphraticus</i>	幼發拉底斑鱉、大食斑鱉 Euphrates softshell turtle
<i>Trionyx triunguis</i>	非洲鱉 Nile softshell turtle
<i>Dyscophus guineti</i>	岸暴蛙、古氏暴蛙 False tomato frog
<i>Dyscophus insularis</i>	島暴蛙 Antsouhy tomato frog
<i>Scaphiophryne boribory</i>	斑紋犁足蛙、波波撥土蛙 Burrowing frog
<i>Scaphiophryne marmorata</i>	斑紋犁足蛙、石紋撥土蛙 Green burrowing frog
<i>Scaphiophryne spinosa</i>	斑紋犁足蛙、棘撥土蛙 Burrowing frog
<i>Paramesotriton hongkongensis</i>	香港瘰螈 Hong Kong warty newt
<i>Carcharhinus falciformis</i> ³	鐮狀真鯊 Silky shark
<i>Alopias</i> spp. ³	長尾鯊屬所有種 Thresher sharks
<i>Mobula</i> spp. ⁴	蝠鱝屬所有種 Devil rays
<i>Holacanthus clarionensis</i>	塞拉里昂刺蝶魚、克拉里昂刺蝶魚 Clarion angelfish
Nautilidae spp.	鸚鵡螺科所有種 Nautilus
<i>Beaucarnea</i> spp.	酒瓶蘭屬所有種 Ponytail palm, Elephant-Foot tree
<i>Dalbergia</i> spp. ⁵	黃檀屬所有種 Rosewood, Palisander
<i>Guibourtia demeusei</i> ⁵	德米古夷蘇木 Bubinga
<i>Guibourtia pellegriniana</i> ⁵	佩萊古夷蘇木 Bubinga
<i>Guibourtia tessmannii</i> ⁵	特氏古夷蘇木 Bubinga
<i>Pterocarpus erinaceus</i>	刺蝟紫檀 Kosso, African rosewood
<i>Adansonia grandidieri</i> ⁶	格氏猴麵包樹 Grandidier's baobab
<i>Siphonochilus aethiopicus</i> ⁷	埃塞俄比亞野薑 Natal Ginger

Remarks

1. *Abronia aurita* <科氏樹鱷蛇蜥>, *A. gaiophasma* <亮麗樹鱷蛇蜥>, *A. montecristoi* <蒙山樹鱷蛇蜥>, *A. salvadorensis* <薩爾瓦多樹鱷蛇蜥> 和 *A. vasconcelosii* <巴氏樹鱷蛇蜥> 的野生標本，出口限額為零。

A zero export quota for wild specimens for *Abronia aurita* <Cope's alligator lizard>, *A. gaiophasma* <Brilliant alligator lizard>, *A. montecristoi* <Monte Cristo alligator lizard>, *A. salvadorensis* <Salvador alligator lizard> and *A. vasconcelosii* <Bocourt's alligator lizard>.


2. 作商業目的之野生標本，出口限額為零。
A zero export quota for wild specimens for commercial purposes.
3. 生效日期延遲12個月，直至2017年10月4日。
Entry into effect delayed by 12 months, i.e. until 4 October 2017.
4. 生效日期延遲6個月，直至2017年4月4日。
Entry into effect delayed by 6 months, i.e. until 4 April 2017.
5. 已列入附錄I物種除外。所有部分和衍生物，但下列者除外：
Except for species included in Appendix I. All parts and derivatives are included, except:
 - a) 葉、花、花粉、果實和種子；
Leaves, flowers, pollen, fruits, and seeds;
 - b) 每次裝運量最大為10千克的非商業性出口；
Non-commercial exports of a maximum total weight of 10 kg. per shipment;
 - c) 交趾黃檀 *Dalbergia cochinchinensis* 的部分和衍生物受注釋#4約束；
Parts and derivatives of *Dalbergia cochinchinensis*, which are covered by Annotation # 4;
 - d) 源於並出口自墨西哥的黃檀屬所有種 *Dalbergia* spp. 的部分和衍生物受注釋#6 約束。
Parts and derivatives of *Dalbergia* spp. originating and exported from Mexico, which are covered by Annotation # 6.
6. 指定種子、果實、油和活體植物。
Designated seeds, fruits, oil and live plants.
7. 莫桑比克、南非、斯威士蘭和津巴布韋種群。
Populations of Mozambique, South Africa, Swaziland and Zimbabwe.

F. 註釋修訂 Amendments to Annotations

物種 Species	俗稱 (只供參考) Common Name (for reference only)	修訂(以英文為準) Amendments (The English version shall prevail)
<i>Vicugna vicugna</i>	小羊駝 Vicugna	將現有阿根廷、智利、厄瓜多爾、秘魯和多民族玻利維亞種群的註釋替換如下： “僅允許剪自小羊駝 (<i>Vicugna vicugna</i>) 活體的羊毛、衍生產品的國際貿易，且必須符合下述規定： a) 使用小羊駝羊毛加工製造衣料和服裝的任何個人與企業必須獲得原產國相關主管機構的授權(原產國：有該物種分佈的國家，即阿根廷、玻利維亞、智利、厄瓜多爾和秘魯)，並帶有由簽署《小羊駝保護管理公約》的分佈國批准使用的“vicuña country of origin”的

		<p>字樣、標識和標示。</p> <p>b) 用於銷售的衣料和服裝必須按下述規定予以標誌或確認：</p> <p>i) 無論在分佈國內或國外，為國際貿易的用剪自活體小羊駝羊毛製造的衣料必須帶有上述標誌，以便原產國能確認。VICUÑA [COUNTRY OF ORIGIN]標誌的詳細格式如下：</p> <div data-bbox="805 651 1345 745" data-label="Image"> <p>The logo consists of a stylized alpaca head icon on the left, followed by the text "VICUÑA [PAÍS DE ORIGEN]" in a bold, sans-serif font. The alpaca head is composed of vertical lines of varying heights, creating a silhouette.</p> </div> <p>此字樣、標識和標示必須出現於衣料的反面。另外，料邊必須帶有VICUÑA [COUNTRY OF ORIGIN]字樣。</p> <p>ii) 無論在分佈國內或國外，為國際貿易的用剪自活體小羊駝羊毛製造的服裝必須帶有 b) i) 節所規定的字樣、標識或標示，且必須以服裝本身標籤的形式出現。如果服裝是在原產國之外生產的，除b) i) 節規定的字樣、標識或標示外，還必須標明生產國名。</p> <p>c) 分佈國生產的為國際貿易的用剪自活體小羊駝羊毛製造的手工藝品，必須使用“VICUÑA [COUNTRY OF ORIGIN] - ARTESANÍA”的字樣、標識或標示，詳細格式如下：</p> <div data-bbox="805 1570 1361 1641" data-label="Image"> <p>The logo features the same stylized alpaca head icon as above, followed by the text "VICUÑA [PAÍS DE ORIGEN]- ARTESANÍA" in a bold, sans-serif font.</p> </div> <p>d) 如布料和服裝是由來自多個原產國的剪自活體小羊駝的羊毛製造的，則必須以 b) i) 和 ii) 節規定的格式標明每個原產國的字樣、標識或標示。</p> <p>e) 其它所有標本均應被視為附錄 I 物種的標本，其貿易應受到相應管制。”</p>
--	--	---

	<p>Replacement of the existing annotations to the populations of Argentina, Chile, Ecuador, Peru and the Plurinational State of Bolivia of the taxon by the following:</p> <p>“For the exclusive purpose of allowing international trade in fibre from vicuñas (<i>Vicugna vicugna</i>) and their derivative products, only if the fibre comes from the shearing of live vicuñas. Trade in products derived from the fibre may only take place in accordance with the following provisions:</p> <p>a) Any person or entity processing vicuña fibre to manufacture cloth and garments must request authorization from the relevant authorities of the country of origin (Countries of origin: The countries where the species occurs, that is, Argentina, Bolivia, Chile, Ecuador and Peru) to use the "vicuña country of origin" wording, mark or logo adopted by the range States of the species that are signatories to the Convention for the Conservation and Management of the Vicuña.</p> <p>b) Marketed cloth or garments must be marked or identified in accordance with the following provisions:</p> <p>i) For international trade in <u>cloth</u> made from live-sheared vicuña fibre, whether the cloth was produced within or outside the range States of the species, the wording, mark or logo must be used so that the country of origin can be identified. The VICUÑA [COUNTRY OF ORIGIN] wording, mark or logo has the format as detailed below:</p> <div data-bbox="805 1646 1348 1736" data-label="Image"> </div> <p>This wording, mark or logo must appear on the reverse side of the cloth. In addition, the selvages of the cloth must bear the words VICUÑA [COUNTRY OF ORIGIN].</p> <p>ii) For international trade in <u>garments</u> made</p>
--	---

		<p>from live-sheared vicuña fibre, whether the garments were produced within or outside the range States of the species, the wording, mark or logo indicated in paragraph b) i) must be used. This wording, mark or logo must appear on a label on the garment itself. If the garments are produced outside the country of origin, the name of the country where the garment was produced should also be indicated, in addition to the wording, mark or logo referred to in paragraph b) i).</p> <p>c) For international trade in handicraft products made from live-sheared vicuña fibre produced within the range States of the species, the VICUÑA [COUNTRY OF ORIGIN] - ARTESANÍA wording, mark or logo must be used as detailed below:</p> <p></p> <p>d) If live-sheared vicuña fibre from various countries of origin is used for the production of cloth and garments, the wording, mark or logo of each of the countries of origin of the fibre must be indicated, as detailed in paragraphs b) i) and ii).</p> <p>e) All other specimens shall be deemed to be specimens of species listed in Appendix I and the trade in them shall be regulated accordingly.”</p>
<p><i>Panthera leo</i> (附錄II非洲種群 African populations in Appendix II)</p>	<p>獅子 Lion</p>	<p>維持該分類單元在附錄二，並加上以下註釋：</p> <p>“為商業目的野外獲得的骨、骨碎塊、骨製品、爪、骨架、頭骨和牙齒已確立的年度出口限額為零。南非為商業目的源自人工繁殖的骨、骨碎塊、骨製品、爪、骨架、頭骨和牙齒的年出口限額需逐年確立並報告秘書處。]”</p> <p>Maintenance in Appendix II of the taxon with the addition of the following annotation:</p>

		<p>“A zero annual export quota is established for specimens of bones, bone pieces, bone products, claws, skeletons, skulls and teeth removed from the wild and traded for commercial purposes. Annual export quotas for trade in bones, bone pieces, bone products, claws, skeletons, skulls and teeth for commercial purposes, derived from captive breeding operations in South Africa, will be established and communicated annually to the Secretariat.”</p>
<i>Crocodylus moreletii</i>	<p>佩滕鱷 Belize crocodile, Morelet's crocodile</p>	<p>刪除現有註釋中關於墨西哥種群 “作商業目的貿易的野生標本限額為零” 的部分，以使修訂註釋如下：</p> <p>“列入附錄 II 及作商業目的貿易的野生標本限額為零的貝里斯種群和列入附錄 II 的墨西哥種群除外。”</p> <p>Deletion of the part of the existing annotation stating “zero quota for wild specimens traded for commercial purposes” in relation to the population of Mexico of the taxon, so that the revised annotation reads as follows:</p> <p>“Except the population of Belize, which is included in Appendix II with a zero quota for wild specimens traded for commercial purposes, and the population of Mexico, which is included in Appendix II.”</p>
<i>Aquilaria</i> spp. and <i>Gyrinops</i> spp.	<p>沉香及擬沉香所有種 Agarwood</p>	<p>修訂註釋#4 對沉香及擬沉香所有種如下：所有部分和衍生物，但下述項目除外 –</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 種子及花粉； (b) 源於體外培養、置於固體或液體培養基中、以經消毒容器運輸的幼苗或組織培養物； (c) 果實； (d) 葉子； (e) 已提取沉香的沉香或擬沉香粉末，包括所有形態的壓縮粉末；及

		<p>(f) 經包裝並隨時可供零售貿易的製成品，這豁免並不適用木片、木珠、念珠及雕刻品。</p> <p>Amendment of the existing annotation #14 related to <i>Aquilaria</i> spp. and <i>Gyrinops</i> spp. to read as follows: <i>All parts and derivatives, except:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> a) <i>seeds and pollen;</i> b) <i>seedling or tissue cultures obtained in vitro, in solid or liquid media, transported in sterile containers;</i> c) <i>fruits;</i> d) <i>leaves;</i> e) <i>exhausted agarwood powder, including compressed powder in all shapes;</i> f) <i>finished products packaged and ready for retail trade, this exemption does not apply to woodchips, beads, prayer beads and carvings.</i>
<p><i>Bulnesia sarmientoi</i></p>	<p>玉檀木 Holly wood</p>	<p>修訂註釋#11 為： “原木、鋸材、面板、膠合板和萃取物。但製成品含此萃取物作為原料，包括香水，並不受這註釋所涵蓋”。</p> <p>Amendment of the existing annotation #11 related to <i>Bulnesia sarmientoi</i> to read as follows: “Logs, sawn wood, veneer sheets, plywood and extracts. Finished products containing such extracts as ingredients, including fragrances, are not considered to be covered by this annotation”.</p>